Poznámka k překladu a k pravopisu Bible nymburské (kolofon), rkp., Praha, Knihovna Národního muzea, sign. IV B 12, 1462, fol. 365v

**celkový rozsah: 1200 znaků**

[365v] Opatrnost, ktož budeš čísti v těchto knihách, tuto zachovaj: Když kde nalezneš, ano umenšeno něco, ješto některé biblé mají, aneb přidáno, ješto některé nemají, aneb slovo některé nalezneš proměněné, než jest v některých biblích položeno, nechvátaj opravovati, leč se prvé ujistíš starú dobrú biblí. Neb tato kniha psána jest s dobré staré biblé latinské, ješto jie bylo tři sta let a několik[[1]](#footnote-1) a dvaceti. A k tomu jest prvé byla opravována podlé korektora, ješto slóve oprávce biblé. Protož zdálo liť by se co neprávě, ne hned opravuj, až se prvé utečeš k korektorovi a k prvým biblém starým. A tu shledáš, kterak sú na mnohých miestech biblé obecné nové pokaženy. Někde slova[[2]](#footnote-2) proměňována, někde výkladu přimiešeno v tekst, někde přidáno, někde umenšeno.

Také věz, ktož čteš v těchto knihách, když nalezneš nad i krátké nabodeníčko, žeť má spěšně to slovo řečeno býti, jako takto: město, latině civitas. A kde dlúhé, takto í, žeť to slovo s prodlúžením má řečeno býti, jako takto: miesto, latině locus. Takéž i o jiných sloviech.

Dokonáno v sobotu po Všech svatých léta tisícieho čtyřistého šedesátého druhého[[3]](#footnote-3), když sú jeli na vojnu do Rakús pro ciesaře a jemu na pomoc, na ostrově u Nymburka.

1. několik] *v rukopise slovo* několik *téměř vymazáno a na okraji připsáno mladší rukou slovo* šest [↑](#footnote-ref-1)
2. slova] ſlowo *rkp*. [↑](#footnote-ref-2)
3. v sobotu … druhého] *tj. 6. 11. 1462* [↑](#footnote-ref-3)